Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Patrz! Powierzam ci w tym dniu władzę nad narodami i nad królestwami, aby wykorzeniać i burzyć, i niszczyć, i przewracać, i budować, i sadzić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spójrz! Powierzam ci dziś władzę nad narodami i nad królestwami, aby wykorzeniać i burzyć, niszczyć i przewracać, budować oraz sadzić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Patrz, dziś ustanawiam cię nad narodami i królestwami, abyś wykorzeniał, burzył, wytracał i niszczył, byś budował i sadził. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto cię dziś postanawiam nad narodami i nad królestwami, abyś wykorzeniał, i psuł, i wytracał, i obalał, i abyś budował i szczepił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otom cię dziś postanowił nad narodami i nad królestwy, abyś wyrywał i kaził, i wytracał, i rozwalał, i budował, i sadził. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spójrz, daję ci dzisiaj władzę nad narodami i nad królestwami, byś wyrywał i obalał, byś niszczył i burzył, byś budował i sadził. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Patrz! Daję ci dzisiaj władzę nad narodami i nad królestwami, abyś wykorzeniał i wypleniał, niszczył i burzył, odbudowywał i sadził. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Patrz, ustanowiłem cię dzisiaj nad narodami i nad królestwami, abyś wyrywał i obalał, niszczył i burzył, i abyś budował i sadził. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Patrz! Ustanawiam cię dzisiaj nad narodami i nad królestwami, żebyś wyrywał i powalał, żebyś niszczył i burzył, żebyś budował i sadził”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Patrz: ustanawiam cię dzisiaj nad narodami i nad królestwami, aby wykorzeniać i burzyć, wytracać i rozwalać, aby budować i sadzić! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось Я тебе сьогодні поставив над народами і над царями, щоб викорінювати і розвалювати і вигублювати і відбудовувати і насаджувати. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Patrz! Oto dzisiaj ustanawiam cię nad narodami i królestwami, byś wykorzeniał i druzgotał, niweczył i burzył, nadto abyś budował i zasadzał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Patrz, ustanowiłem cię dzisiaj nad narodami i nad królestwami, by wykorzeniać i rozwalać, i niszczyć, i burzyć, by budować i sadzić”. |